



▶ 3466

EL Grand Continent

# En resumen

*Le Grand Continent*, fundado en 2019 en París, es ahora reconocido como “una revista de referencia para el debate estratégico, político e intelectual a escala continental.” (Ministerio de Europa y Asuntos Exteriores de Francia). Revista multiescalar, interdisciplinar y multilingüe, se apoya en una nueva generación cuyo objetivo es construir una plataforma de intercambios de alto nivel en los principales ámbitos lingüísticos del debate europeo. En el ámbito literario, Grand Continent se ha esforzado por publicar entrevistas, traducciones inéditas y reflexiones de grandes figuras de la literatura contemporánea: Svetlana Alexievitch, Philippe Jaccottet, Olga Tokarczuk, Mario Vargas Llosa, Louise Glück han sido entrevistados o han escrito para la revista.

El Premio Literario Grand Continent es un nuevo proyecto que pretende situar más claramente este esfuerzo intelectual continental en el ámbito literario, contribuyendo a la aparición de nuevas narrativas europeas estructurantes y fundadoras.

El Premio Grand Continent es el primer premio literario europeo en materia de financiación de la traducción. Frente al hiperpoder del mercado editorial anglosajón, creemos que la traducción debe seguir siendo la lengua de Europa. Gracias a una dotación de 100.000 euros, garantizamos que la obra ganadora será publicada y difundida ampliamente en las cinco principales lenguas literarias europeas: alemán, español, francés, italiano y polaco.

El Premio Grand Continent obtiene su fuerza simbólica de su ubicación en el corazón del macizo del Mont Blanc. Gracias a una colaboración exclusiva con el teleférico Skyway Mont Blanc, la región del Valle de Aosta, el ayuntamiento de Courmayeur y el Túnel GEIE Mont Blanc, los trabajos del jurado se desarrollan a 2.200 metros de altitud y el Premio Literario Grand Continent se anuncia a 3.466 metros.



# 3 466 metros: en el corazón del Mont Blanc

El Prix Grand Continent está situado en un lugar excepcional, en el corazón del macizo del Mont Blanc: entre el Pabellón del Mont Fréty, a 2.200 metros de altitud, y la Punta Helbronner, a 3.466 metros.

Gracias a una colaboración exclusiva con el teleférico SkyWay Mont Blanc, así como con instituciones regionales (la región del Valle de Aosta, el municipio de Courmayeur, GEIE-Túnel del Mont Blanc) y europeas (Fondation Simone et Cino del Duca, Fondation Jan Michalski), hemos diseñado este proyecto para que se despliegue a pocos pasos de la cumbre de Europa, en un entorno espectacular.

Tres razones nos han llevado a anclar el Premio Grand Continent en el corazón del macizo del Mont Blanc:

Desde Chateaubriand, Hegel, Goethe y Michelet, el Mont Blanc ha sido un elemento central del imaginario europeo, un eje para las culturas que lo han conformado, un lugar de visibilidad para las rupturas y avances que lo han producido. Invirtiendo los hábitos que normalmente hacen que los premios literarios se organicen en Europa en los salones o cafés de las grandes ciudades, creemos que la creación de un premio literario en la cumbre del Mont Blanc puede proporcionar las condiciones para una renovación.

La cumbre de Europa es también una encrucijada geográfica y lingüística. El Mont Blanc, con su compleja e históricamente disputada frontera, encarna la necesidad de diálogo y traducción entre las lenguas y culturas europeas.

El Mont Blanc es un lugar privilegiado para observar el cambio climático. Hemos querido inscribir la dinámica de un premio literario en la región alpina, teatro flagrante de la urgencia ecológica, para simbolizar el modo en que la literatura debe resonar con las grandes transformaciones del tiempo.



# Organización de un Premio en el techo de Europa

El Premio Grand Continent es el principal premio literario de Europa en cuanto a financiación de la traducción.

Una red europea de corresponsales literarios. A lo largo del año, en cada una de las cinco áreas lingüísticas de la revista (alemán, español, francés, italiano y polaco), un equipo de corresponsales se encarga de seleccionar el mejor relato publicado durante ese periodo, susceptible de ser leído a escala continental (gran novela europea). Para defender esta candidatura, bajo la dirección de un comité directivo, los corresponsales elaboran un dossier que incluye: 1) Una traducción al francés de una serie de extractos de la obra; 2) Un argumentario crítico.

El jurado. Los cinco dossiers se someten al jurado, que está compuesto por diez personalidades del mundo literario y artístico europeo, de las cinco áreas lingüísticas, igualmente representadas, con dos miembros por lengua. La lengua de trabajo del jurado es el francés. La entrega del Premio Grand Continent. La deliberación final del jurado y la entrega del Premio por parte de su presidente tienen lugar cada diciembre en la Pointe Helbronner, a 3.466 metros de altitud, en el corazón del macizo del Mont Blanc.

La dotación del premio (valorado en unos 100.000 euros) se utilizará para financiar los costes de traducción y para contribuir a los costes de publicación y promoción del libro ganador en las otras cuatro lenguas. Publicación. Este apoyo permite asegurar y acortar los plazos de publicación, con el objetivo de que las cuatro traducciones estén disponibles en las librerías en el plazo de un año desde la concesión del Premio. Se establecerá una estrecha colaboración con editores franceses y extranjeros para permitir una mejora progresiva de este ambicioso proyecto.



# Quiénes somos

El *Groupe d'études géopolitiques* publica la revista generalista el Grand Continent, que en poco más de un año se ha convertido en una plataforma de referencia para el debate político, estratégico e intelectual en Europa, con publicaciones en alemán, español, francés, italiano y polaco.

También publicamos una nota bilingüe (francés e inglés) por semana, un informe por trimestre y tres revistas científicas por semestre: RED (Revue européenne du droit), GREEN (Géopolitique, réseau, énergie, environnement, nature), BLUE (Bulletin semestriel des élections européennes). Cada semana organizamos cuatro seminarios semanales en cuatro idiomas diferentes (italiano, francés, español e inglés), incluyendo un ciclo de mesas redondas en colaboración con el Colegio de Europa, Cambridge, Columbia y el Instituto Europeo de Florencia.

Nuestras publicaciones han sido vistas más de 8 millones de veces (73% en Europa, 27% en el resto del mundo) y han sido retomadas más de 8.000 veces por la prensa nacional e internacional. Nuestros informes, trabajos y publicaciones han sido objeto de más de 500 conferencias y seminarios en más de 50 ciudades y 30 países. Nuestras producciones se leen a diario en la mayoría de las instituciones políticas nacionales, europeas e internacionales.

El primer volumen en papel del *Grand Continent*, *Politiques de l'interrègne*, fue publicado por Gallimard en 2022.

Para organizar el Premio Grand Continent, el Groupe d'études géopolitiques, un centro de investigación independiente con sede en la École normale supérieure, fundado en 2017, reconocido como de "interés general" por el Ministerio de Acción y Cuentas Públicas de Francia en 2019, creó en 2021 la Fundación del Premio Grand Continent, una estructura de derecho privado italiano sin ánimo de lucro con sede en el Valle de Aosta (Italia).



# Calendario

- 24/10** Publicación de la primera selección  
(15 novelas)
- 08/11** Publicación de la segunda selección  
(5 novelas)
- 17/12** 9.00-16.00  
Deliberación confidencial del jurado  
en Skyway Mont Blanc
- 18/12** 10.00  
Proclamación del ganador  
del Premio Grand Continent 2022  
a 3466 metros  
10.30-12.00  
Conferencia de prensa

# Jurado

Un jurado compuesto por personalidades literarias de prestigio internacional, que representan por igual las cinco lenguas del Premio.



## Giuliano Da Empoli

Nació en 1973 en Neuilly-sur-Seine (Francia)  
Giuliano da Empoli dirige el think tank Volta en Milán y enseña en Sciences Po París. Su primera novela, *Le Mage du Kremlin* (Gallimard, 2022) está seleccionada para el Prix Goncourt.



## Nora Bossong

Nació en 1982 en Bremen (Alemania)  
Novelista y poetisa alemana, autora de una amplia obra premiada, ha publicado recientemente la novela *Schutzzone* (Suhrkamp, 2019) y *Die Geschmeidigen: Meine Generation und der neue Ernst des Lebens* (Ullstein, 2022).



## Andrea Marcolongo

Nació en 1987 en Crema (Italia)  
Ensayista italiana especializado en la lengua y la literatura de la antigua Grecia. Su ensayo *La lengua de los dioses* (2016, es. 2017) ha sido traducido a treinta lenguas.



## Achille Mbembe

Nació en 1957 en Otélé (Camerún)  
Catedrático de Historia y Ciencia Política, ganador del Premio Ernst-Bloch (2018). Entre sus ensayos más leídos: *Sortir de la grande nuit* (2010), *Critique de la raison nègre* (2013). En 2022 publicó *Pour un monde en commun* (Actes Sud, 2022).



### **Barbara Cassin**

Nació en 1947 en Boulogne-Billancourt (Francia)

Barbara Cassin es una filósofa y helenista francesa, miembro de la Académie française. Ha dirigido al *Dictionnaire des intraduisibles* (Seuil/Le Robert, 2004) y ha publicado *Éloge de la traduction. Compliquer l'universel* (Fayard, 2016).



### **Patrick Boucheron**

Nació en 1965 en París (Francia)

Historiador especializado en la Edad Media y el Renacimiento en Italia, titular de la cátedra «Histoire des pouvoirs en Europe occidentale, XIIIe-XVIe siècles» en el Collège de France. Dirigió *Histoire mondiale de la France* (Seuil, 2017), traducido a más de diez idiomas.



### **Galyna Dranenko**

Nació en 1972 en Tchernivtsi (Ucrania)

Directora del Departamento de Estudios Románicos y Traducción de la Universidad Nacional de Chernivtsi (Ucrania), su obra se centra en la presencia de los mitos en los textos literarios contemporáneos, en la dimensión ética de la traducción y en el significado memorial y testimonial de la literatura en Europa.



### **Alberto Manguel**

Nació en 1948 en Buenos Aires (Argentina)

Escritor argentino-canadiense, traductor y crítico literario, autor de más de treinta libros y antologías. Fue director de la Biblioteca Nacional de la República Argentina y legó los 40.000 volúmenes de su biblioteca personal a la ciudad de Lisboa.



### **Agata Tuszyńska**

Nació en 1957 en Varsovia (Polonia)

Escritora y poetisa polaca, ganadora del premio Ksawery Pruszyński del PEN-Club. Ha publicado una veintena de libros, entre los que destaca *El acusado: Wiera Gran o Una historia familiar del miedo*, traducido a más de doce lenguas.



**groupe d'études  
geopolitiques**



CONSEIL  
DE LA VALLEE  
CONSIGLIO  
REGIONALE  
DELLA VALLE  
D'AOSTA



FONDATION  
SIMONE ET CINO  
**DEL DUCA**  
INSTITUT DE FRANCE

**Fondation  
Jan Michalski**

Contact

[prix@legrandcontinent.eu](mailto:prix@legrandcontinent.eu)